

yèláng zì dà
夜郎自大

汉朝时期,在西南方有个叫夜郎的小国家国土非常小.而从没离开过夜郎国的国王却以为这里是全天下最大的国家.

有一次,汉朝派使者来到夜郎。“你们汉朝和我们国家比起来哪个大?”夜郎国王问。

“这个嘛,贵国的面积和汉朝的一个县差不多大”

“县?县是什么?”

“县是我们汉朝最小的辖区。”

国王一听傻眼了这时他才终于明白什么叫自大了。

The Arrogance of Yelang (Parochial Arrogance)

During the Han Dynasty, there was a very small state in the southwest named Yelang. The King of Yelang never left the State, but he believed that it is the largest country in the world.

Once, the Han Dynasty sent an envoy to Yelang State.

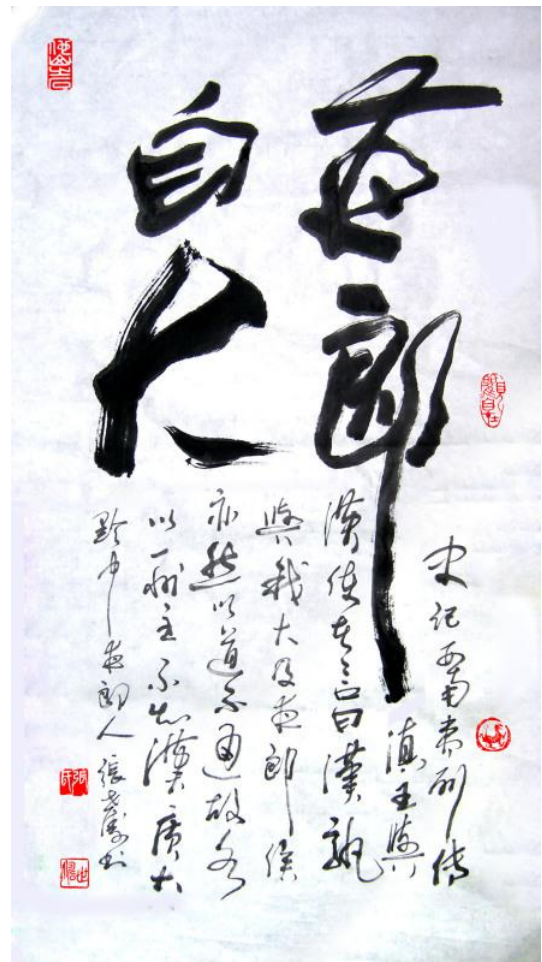
“Which one is larger, the Han Dynasty and Yelang State?” the king of Yelang asked.

“Well, the area of your state is as large as a county of the Han Dynasty.” Han envoy answered.

“County? What's a county?” the king asked.

“County is the smallest precinct of the Han Dynasty.”

The King was stunned. Then he learned what parochial arrogance was.



yè láng 夜郎			zì dà 自大			
Yelang (name of a kingdom)			arrogance			
Parochial arrogance						
hàn 汉	shí 时	zài xī 在西	yǒu gè 有个	jiào 叫	yè láng de 夜郎的	xiǎoguójiā 小国家,
cháo 朝	qī 期	nán fāng 南方				
Han Dynasty	time	in the southwest	has	named	Yelang	small country
guó tǔ 国土	fēi cháng 非常	xiǎo 小	,			
territory	very	small				
During the Han Dynasty, there was a very small state in the southwest						
ér 而	cóng 从	lí kāi 离开	yè láng 夜郎	guó 国	de 的	guó 国
	méi 没	guò 过				wáng 王
However	never	left	Yelang	country	Who/possessive particle	King
què 却	yǐ wéi 以为	zhè lǐ 这里	shì 是	quán tiān xià 全天下	zuì dà de 最大的	guó jiā 国家
however	thought	this	is	around the word	biggest	country
The King of Yelang never left the State, but he believed that it is the largest country in the world.						
yǒu yī cì 有一次	,	hàn cháo 汉朝	pài 派	shǐ zhě 使者	lái dào 来到	yè láng 夜郎
Once	,	the Han Dynasty	sent	envoy	arrive	Yelang State
Once, the Han Dynasty sent an envoy to Yelang State.						
nǐ men “你们	hàn cháo 汉朝	hé 和	wǒ men 我们	bǐ qǐ lái 比起来	nǎ gè 哪个	dà 大?”
You	Han Dynasty	with/an d	us/we	compare	which	bigger?
“Which one is larger, the Han Dynasty and Yelang State?” the king of Yelang asked.						

yè láng 夜郎	guówáng 国王	wèn 问	。	zhè gè ma “这个嘛	guì guó 贵国	de 的
Yelang	king	asked	.	Well	your country	of
“Well, the area of your state is as large as a county of the Han Dynasty.” Han envoy answered.						
miàn jī 面积	hé 和	hàn cháo de 汉朝的	yīgè 一个	xiàn 县	chà bú duō 差不多	dà 大”
area	and	of the Han Dynasty	one	county	almost the same	big
“County? What's a county?” the king asked.						
xiàn “县？”	xiàn 县	shì 是	shénme 什么	“？”	guó wáng 国王	wèn 问
County?	county	is	what	?	king	asked
“County is the smallest precinct of the Han Dynasty.”						
xiàn “县	shì 是	wǒ men 我们	hàncháo 汉朝	zuì xiǎo de 最小的	xiá qū 辖区”	
A county	is	our	Han Dynasty	smallest	precinct	
The King was stunned when hearing these words.						
guó wáng 国王	yī tīng 一听	shǎ yǎn le 傻眼了	。			
King	hear	stunned				
Then he learned what parochial arrogance was.						
zhè shí 这时	tā 他	cái zhōng yú 才终于	míng bái 明白	shén me 什么	jiào 叫	zì dà le 自大了。
Then	he	finally	understand	what	is	arrogance